

PhDr. Simona Binková, CSc.
Středisko ibero-amerických studií FF UK

Posudek oponenta diplomové práce

Bc. Martina Kaňáková, *Asijská menšina v Peru*, Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, Středisko ibero-amerických studií, Praha 2017, ved. práce prof. PhDr. Josef Opatrný, CSc., 99 str. + příl. I-VIII.

Diplomantka si jako téma své magisterské práce zvolila problematiku zaměřující se na migraci asijských menšin směřujících do Peru. V průběhu zpracování pak racionálně vymezila příliš široké téma nejen časově (od konce 19. století, ačkoliv přítomnost asijské populace byla patrná - byť marginálně - už v koloniálním období, do konce 2. světové války; další zpracovaný přesah po roce 1945 jde už nad rámec vymezený v abstraktu), ale i geograficky (starší čínskou migraci registruje především pro srovnání s pozdější imigrací japonskou). Velkým přínosem jí byl nepochybně studijní pobyt na Universidad de Lima, kde získala přístup k většině relevantní odborné literatury.

Výběr tématu, strukturu práce i obsahovou stránku hodnotím vcelku velmi pozitivně a nebudu se jimi v posudku dále zabývat (samy o sobě by tyto kategorie zasloužily snad i ohodnocení na rozhraní 1-2). M. Kaňáková patří k inteligentním studentům s velmi slušnými studijními výsledky. Zásadním problémem diplomové práce je však nedostatek autorčiny autodisciplíny v písemném projevu a nedostatek péče věnované interpretacím statistických údajů a finálnímu zvládnutí formální stránky akademické práce (zřejmě i pod časovým tlakem, čímž ovšem výsledky svého dlouhodobého projektu značně degraduje).

Uvedu několik modelových příkladů, které se v práci objevují opakovaně:

- nejednota v pojmosloví: „Fenomén čínských *kuliů*“ (str. 1) x *cullies* [sic] (10); šogunát x šógunát; togunawský x tokugawský (21); *Imigrační politika USA* x *Emigrační politika Spojených států* (obojí 26); *vstřícná emigrační politika prezidenta Leguía* – 67; systém *engache* (a odvozená slova, 35-36 aj., v polovině případů) – místo *enganche*; *Nekko* x *Nikko* (64); *mišenecké rodiny* (65, 86, 87, 88) - myšlena *smíšená manželství*; jak autorka chápe pojem *endogamie*, když tvrdí, že je u japon. imigrantů a jejich potomků v Peru na velmi nízké úrovni (65) ???; sčítání lidu (= obyvatel) x *lidové sčítání* (70); *novinový tisk* (78); *zemědělský statkář* (81); nedůvěra vůči *Peruáncům* (82) – má být: *Japoncům*; *finanční hodnota peněz* (86); *pracovní aparát* (16); patří *kaučuk* do nerostných zdrojů? (34).

- morfologie a syntax (resp. sémantika): neudržení shody v rodě a čísle jmen i sloves; četná vybočení z vazeb (příklady prakticky na každé straně, vyznačovány přímo v textu); nešťastné formulace (př.: *Pro bližší osvětlení problematiky ... osvětlím počátek...* - 10.); mnohdy až na hranici srozumitelnosti („Situace byla o to ztížena s rozvojem průmyslové výroby modernizace v oblasti zemědělství...“; „Modernizace hospodářství na jednu stranou *zrychlila* zemědělskou výrobu, na druhou stranu *postavila mimo práci* tisíce japonských venkovanů“ – obojí 23); *bylo ožeháno* (31) nebo ženato? – tady už sémantický rozdíl; *podobenství* (32) není totéž, co obdoba, podoba.

- poznámky a jejich číslování: zřejmě v důsledku zčásti manuálního označování poznámek; v textu se neobjevily pod čarou pozn. 22, 31 (zato pozn. 30 mylně 2x), 42, 53 (a navíc po dvojtečce nenásleduje avizovaná tabulka), 171; v pozn. 69 (str. 42) je avizovaná příl. 4, která se

však nevztahuje k úmrtnosti japonské imigrace, ale k počtu čínských rezidentů „v zámoří“ v roce 2011 (je pro Číňany Asie zámořím ??); dále chybí pozn. 79 a příl. avizovaná v pozn. 85 (str. 47).

- neuvádění paginace v cca 50 % odkazů pod čarou, zvláště v první polovině práce.
- chybné časové údaje (např. léta izolacionismu nepředstavovala *čtvrt století* – 21, ale čtvrt tisíciletí!; je počátkem japonského přistěhovalectví do Lat. Ameriky rok 1885 nebo rok 1899? – obojí 29) a interpretace statistických dat (ta už patří k nedostatkům, jež lze hodnotit jako závažná), př.: „můžeme sledovat *paralelu* mezi mírou výskytu otrocké práce a uplatněním smluvního systému námezdní pracovní síly“ (jde spíše o vztah *nepřímé úměrnosti* – 11); „mezi lety 1868 – 1945 se počet obyvatel Japonska *zvýšil o více jak dvojnásobek*, konkrétně z 33,3 milionu na 71,9 milionu obyvatel (viz tabulka níže)“ – str. 23: pouhým odhadem lze předpokládat, že se nezvýšil o dvojnásobek (to by vedlo až někam ke sto miliónům obyvatel), ale *zdvojnásobil se*; uvedená tabulka navíc odkazuje k jiným létům; *problémy* uvedené ve stejném odstavci se týkaly Japonska *druhé poloviny 20. století* (jež není tématem práce), nebo spíše *19. století* (jež se více méně kryje se zmiňovaným obdobím Meidži)?
- zmatečné procento imigrujících žen: podle textu v letech 1899-1909 čtyři procenta z celku, ale dokládá celkovým počtem ve výši 18 258, z toho 2145 žen (str. 45), což ale představuje téměř 12% (chyba nastala, že čísla jsou vzata z migrace za období 1899-1923!!, viz tab. na str. 44, zatímco podkladem se měla stát statistika z příl. 3, tj. 6295 celkem, z toho 230 žen); s tím souvisí tab. na str. 49-50: co představuje sloupec %, když 1899 prokazatelně 0 žen, 0 dětí, a přesto 4,3%? výhrady k metodice a vyhodnocení údajů na str. 52: jak to, že *většina* Japonců v první fázi z Peru odešla, když „nejhorší“ parametr byl „necelá polovina“?
- „roku 1924 bylo v Peru usídleno necelých 11 000 Japonců, z čehož více jak *třetina* (8755) byla soustředěna v provincii Lima“ (str. 5) - přitom jde vůčihledně o více než *dvě třetiny*.
- „kvóty byly stanoveny na 16 000 imigrantů na národ ... Japonců bylo k roku 1930 zhruba *20 osob*“ (str. 68)
- „během let 1918-1930 došlo k nárůstu japonské populace v Peru zhruba *o polovinu* (z původních 9 890 na 20 385)“ – 70, to je ale na *dvojnásobek*
- jiné zkratkovité výroky: „*Z evropských zemí směly s Japonskem obchodovat pouze Nizozemci a Číňané.*“ (21)
- „Mezi lety 1942-1945 bylo *ze zemí Lat. Am.* deportováno na 3000 Japonců, Italů a Němců. Ze strany *Kolumbie, Ekvádoru, Panamy, Kostariky, Bolívie* dalších více jak 1000 Japonců, Němců a Italů“ (79) – vyznačené země nepatří do Lat. Am.? Ta tisícovka byla nad rámec, nebo částí oněch 3000?)
- citační úzus: leckdy neodlišen článek (titul uvedený v kurzívě) od časopisu (bez kurzívy) nebo monografie; odkazy na práce Amelie Morimoto často nespecifikují, o kterou ze čtyř citovaných prací se jedná; v pozn. 148 či 153 absolutně chybí zdroj; překlad citátu k pozn. 150 by se hodil do divadelní parodie mluvy cizince („žluté a domorodé závody; Japonci *do velkého počtu se nalévají do amazonské pánve; Bude zvítězit v tom, co bílý muž selhal.*“ – 75)
- seznam lit. vykazuje jen *pokus* o abecední řazení; v poznámkách pod čarou je uvedeno mnohem více použité literatury (pozitivum) než v závěrečném seznamu (negativum)
- mylně se opakují odstavce, stránky (69, 72 – alespoň v mém exempláři), tabulky (např. 54 a 56); poznámky (text v pozn. 119 a 120; 101 jen opakuje větu z textu); mylné číslování kapitol oproti obsahu (v textu práce dvakrát 6.2.1 a pak posuny)

Shrnutí: první dobrý dojem (výběr tématu, struktura práce, obsahová stránka, množství použité literatury (jež svědčí o důkladné heuristice a vynaloženém úsilí a jistě i čase) je v protikladu se

způsobem, jakým byly shromážděné materiály popsány (jazyková stránka) a vyhodnoceny - domnívám se, že zvláště řada statistických údajů byla z matematického hlediska nesprávně interpretována. Po zvážení všech pro a proti navrhuji závěrečnou klasifikaci známkou **dobře**, pokud se diplomantce během obhajoby nepodaří své početní interpretace přesvědčivě objasnit a výtky vyvrátit.

V Praze 4. září 2017